Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Juda zaś powiedział do Symeona,\* swojego brata: Wyrusz ze mną (do ziemi, którą przydzielono mi) losem,\*\* walczmy z Kananejczykami,\*\*\* a potem również ja pójdę z tobą (do ziemi, którą przydzielono) losem tobie. I Symeon z nim poszedł.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>10 29:33</x>; <x>60 19:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) losem, בְגֹורָלִי : synekdocha; w tym przyp. los ozn. też to, co było treścią losowania. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Kananejczycy stali na wyższym poziomie rozwoju kulturalnego i społecznego niż Izraelici, zob. Lb 13, a ich religia pozostawiała wiele miejsca na swobodę seksualną, zob. Lb 25. [↑](#footnote-ref-4)